

Journals

No. 42

Wednesday, May 8, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 42

Le mercredi 8 mai 1996

14h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas), Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

PRAYERS

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Acting Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 42 (1st Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985, Mr. Silye (Calgary Centre) has been appointed a Member of the Board of Internal Economy to replace Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan).

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 351-4041, 351-4121, 351-4122 and 351-4134 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-25B;

(2) Nos. 351-3874 and 351-3944 concerning government studies.—Sessional Paper No. 8545-351-57;

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas), Vice-président des Comités plénières, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président suppléant fait savoir à la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 42 (1^{er} suppl.), Lois révisées du Canada (1985), M. Silye (Calgary—Centre) a été nommé membre du Bureau de régie interne en remplacement de M. Ringma (Nanaimo—Cowichan).

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n^{os} 351-4041, 351-4121, 351-4122 et 351-4134 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545-351-25B;

2) n^{os} 351-3874 et 351-3944 au sujet des études faites par le gouvernement.—Document parlementaire n^o 8545-351-57;

(3) Nos. 351–3974 and 351–3975 concerning training programs.—Sessional Paper No. 8545–351–58.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Alcock (Winnipeg South), from the Standing Committee on Transport, presented the 1st Report of the Committee (Bill C–20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–352–7.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Sub-committee on HIV/AIDS, of the Standing Committee on Health, be authorized to send one Member and a researcher to the XIth Conference on AIDS to be held in Vancouver, B.C., July 6 to 12, 1996.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Terrana (Vancouver East), three concerning the tax on gasoline (Nos. 352–0356 to 352–0358);

—by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning sexual orientation (No. 352–0359);

—by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning sexual orientation (No. 352–0360);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning sexual orientation (No. 352–0361);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), five concerning sexual orientation (Nos. 352–0362 to 352–0366);

—by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), three concerning the unemployment insurance program (Nos. 352–0367 to 352–0369);

—by Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), two concerning gasoline pricing (Nos. 352–0370 and 352–0371);

—by Mrs. Gaffney (Nepean), one concerning the tax on gasoline (No. 352–0372) and two concerning impaired driving (Nos. 352–0373 and 352–0374);

—by Mr. DeVillers (Simcoe North), one concerning sexual orientation (No. 352–0375);

—by Ms. Skoke (Central Nova), two concerning sexual orientation (Nos. 352–0376 and 352–0377);

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), one concerning sexual orientation (No. 352–0378) and one concerning Christianity (No. 352–0379);

—by Ms. Torsney (Burlington), one concerning sexual orientation (No. 352–0380);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–0381) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–0382);

3) n^{os} 351–3974 et 351–3975 au sujet des programmes de formation de la main-d'oeuvre.—Document parlementaire n^o 8545–351–58.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Alcock (Winnipeg–Sud), du Comité permanent des transports, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (projet de loi C–20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, avec des amendements).—Document parlementaire n^o 8510–352–7.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Sous-comité sur le VIH/SIDA, du Comité permanent de la santé, soit autorisé à envoyer un membre et un attaché de recherche à la XI^e Conférence sur le sida, lequel se tiendra à Vancouver (C.–B.) du 6 au 12 juillet 1996.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Terrana (Vancouver–Est), trois au sujet de la taxe sur l'essence (n^{os} 352–0356 à 352–0358);

—par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–0359);

—par M^{me} Wayne (Saint John), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–0360);

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–0361);

—par M. Strahl (Fraser Valley–Est), cinq au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352–0362 à 352–0366);

—par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), trois au sujet du régime d'assurance-chômage (n^{os} 352–0367 à 352–0369);

—par M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), deux au sujet du prix de l'essence (n^{os} 352–0370 et 352–0371);

—par M^{me} Gaffney (Nepean), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352–0372) et deux au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^{os} 352–0373 et 352–0374);

—par M. DeVillers (Simcoe–Nord), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–0375);

—par M^{me} Skoke (Central Nova), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352–0376 et 352–0377);

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–0378) et une au sujet du christianisme (n^o 352–0379);

—par M^{me} Torsney (Burlington), une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352–0380);

—par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352–0381) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352–0382);

—by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning sexual orientation (No. 352–0383);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning impaired driving (No. 352–0384).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–1 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri–Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That, in relation to Bill C–33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the third reading stage of the said bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the day allotted to the consideration of the report stage and on the day allotted to the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote No 55)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Barnes
Bernier (Beauce)
Bonin
Bryden
Campbell
Chamberlain
Collenette
Culbert
Discepola
English
Fontana
Galloway
Graham
Harvard
Irwin
Kirkby
Lee
MacDonald
Manley
McCormick
McWhinney
Minna
Nault
Paradis
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis

Alcock
Augustine
Beaunier
Bertrand
Boudria
Byrne
Cannis
Chrétien (Saint–Maurice)
Comuzzi
Cullen
Dromisky
Finestone
Fry
Gerrard
Grose
Hopkins
Jackson
Knutson
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap–Breton—The Sydneys)
Marleau
McGuire
Mifflin
Mitchell
O'Brien (London – Middlesex)
Parrish
Peters
Proud
Robichaud
Serré
Steckle

—par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–0383);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352–0384).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–1 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que, relativement au projet de loi C–33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment, soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Assad
Bakopanos
Bélangier
Bodnar
Brushett
Calder
Cauchon
Cohen
Crawford
Dhaliwal
Easter
Flis
Gagliano
Goodale
Harper (Churchill)
Ianno
Keys
Lavigne (Verdun—Saint–Paul)
MacAulay
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/
Nord–Ouest)
Murray
Pagtakhan
Payne
Petigrew
Regan
Rock
Simmons
Stewart (Northumberland)

Szabo
Torsney
Wells
Zed—136

Telegdi
Ur
Whelan

Terrana
Vanclief
Wood

Thalheimer
Verran
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Benoit
Blaikie
Canuel
Daviault
Duncan
Gauthier
Grubel
Hanrahan
Hermanson
Jacob
Laurin
Leroux (Shefford)
Mayfield
Meredith
Penson
Ramsay
Scott (Skeena)
Stinson
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Bachand
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Chrétien (Frontenac)
Deshaies
Epp
Gilmour
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Macleod)
Jennings
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Morrison
Picard (Drummond)
Ringma
Silye
Strahl
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
White (North Vancouver)

Althouse
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Crête
Duceppe
Fillion
Godin
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Lalonde
Leblanc (Longueuil)
Manning
Ménard
Nunez
Plamondon
Sauvageau
Solberg
Taylor
Tremblay (Rosemont)
Williams—87

Asselin
Bellehumeur
Bhaduria
Bridgman
Cummins
Dumas
Frazier
Grey (Beaver River)
Hanger
Hart
Hoepfner
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Mercier
Paré
Pomerleau
Schmidt
Speaker
Thompson
Wayne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

The House resumed consideration at report stage of Bill C-33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 9 to 15 and 18).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South),—That Bill C-33, in the Preamble, be amended by replacing lines 2 and 3, on page 1, with the following:

“firms the dignity and worth of every individual and recognizes that every individual has the right to be”.

Motion No. 9 of Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 Nothing in sections 2 or 3 shall be construed so as to render any provision of the Criminal Code inoperative or of no force or effect.”

Motion No. 10 of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1, 9 à 15 et 18).

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Bryden (Hamilton—Wentworth), appuyé par M. Szabo (Mississauga—Sud),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, dans le préambule, par substitution, aux lignes 20 à 32, page 1, de ce qui suit:

«la dignité et la valeur de tout individu.»

Motion n° 9 de M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. Szabo (Mississauga—Sud),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 Rien dans les articles 2 et 3 n'a pour effet de rendre inopérante quelque disposition du Code criminel que ce soit.»

Motion n° 10 de M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

“2.1 The teaching and hiring practices of religious institutions shall not be considered a prohibited act of discrimination for the purposes of sections 2 or 3 provided that such practices are consistent with the Canadian Charter of Rights and Freedoms.”

Motion No. 11 of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 The reference to “sexual orientation” in sections 2 and 3, shall not be construed so as to amend the meaning assigned in any Act of Parliament to the terms “marriage”, “family” or “spouse”.”

Motion No. 12 of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 The reference to “sexual orientation” in sections 2 and 3, shall not be construed so as to affect freedom of religion, expression or association as guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms.”

Motion No. 13 of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 The reference to “sexual orientation” in sections 2 and 3 shall not be construed so as to render any provision of the Criminal Code inoperative or of no force or effect.”

Motion No. 14 of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 Nothing in sections 2 or 3 shall be construed so as to authorize the extension of spousal or family benefits or entitlements funded and administered under any Act of Parliament to any person who cohabits with a person of the same sex in a relationship similar to a conjugal relationship.”

Motion No. 15 of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 Nothing in sections 2 or 3 shall be construed so as to authorize the marriage of persons of the same sex.”

Motion No. 18 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East),—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by adding after line 8, on page 2, the following:

“3.(2) For greater certainty, nothing in Sections 2 or 3 of this Act shall be construed by any court or tribunal in such a way as to add, read in, or include the words sexual orientation in Section 16 of this Act.”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

By unanimous consent, Motion No. 8, in Group No. 3, was withdrawn.

« 2.1 Les actes des institutions religieuses relatifs à l'embauche et à l'enseignement ne sont des actes de discrimination illicites pour l'application des articles 2 et 3 si ces actes sont conformes à la Charte canadienne des droits et libertés.»

Motion n° 11 de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 La mention de l'«orientation sexuelle» aux articles 2 et 3 n'a pas pour effet de modifier le sens des termes «mariage», «famille» et «conjoint» en vertu de quelque loi fédérale que ce soit.»

Motion n° 12 de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 La mention de l'«orientation sexuelle» aux articles 2 et 3 n'a pas pour effet de porter atteinte aux libertés de religion, d'expression ou d'association garanties en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés.»

Motion n° 13 de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 La mention de l'«orientation sexuelle» aux articles 2 et 3 n'a pas pour effet de rendre inopérante quelque disposition du Code criminel que ce soit.»

Motion n° 14 de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 Rien dans les articles 2 et 3 n'a pour effet de permettre d'étendre, aux personnes cohabitant avec une autre personne du même sexe dans une situation assimilable à une union conjugale, la prestation d'avantages ou de droits matrimoniaux ou familiaux administrés et financés en vertu d'une loi fédérale.»

Motion n° 15 de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 (1) Rien dans les articles 2 et 3 n'a pour effet d'autoriser le mariage entre personnes du même sexe.»

Motion n° 18 de M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, par adjonction, après la ligne 9, page 2, de ce qui suit:

«3.(2) Il demeure entendu que rien dans les articles 2 et 3 de la présente loi ne peut être interprété par les tribunaux de manière à ajouter l'expression l'orientation sexuelle à l'article 16, à l'y inclure ou à l'y interpréter.»

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Du consentement unanime, la motion n° 8 du groupe n° 3 est retirée.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Acting Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on division.

The question was put on Motion No. 9 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 10 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 11 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 12 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 14 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 18 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 2,—That Bill C-33, in the Preamble, be amended by replacing lines 8 to 12, on page 1, with the following:

“And Whereas the Government recognizes and affirms the importance of the traditional, heterosexual institution of marriage and family as the foundation of Canadian society and that nothing in this Act alters its fundamental role in society.”

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Cummins (Delta), moved Motion No. 3,—That Bill C-33, in the Preamble, be amended by adding after line 12, on page 1, the following:

“And Whereas the Government acknowledges that the term “family”, for the purpose of this legislation, means heterosexual couples and their natural or adopted issue;

And Whereas the Government acknowledges that “family”, as the term is so limited herein, occupies an irreplaceable role in the procreation and nurturing of children, upon which the future of our society depends;”

Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. McTeague (Ontario), moved Motion No. 17,—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by adding after line 8, on page 2, the following:

“(1.1) In subsection (1), “marital status” means the status of being married, single, separated, divorced, widowed or cohabiting with an individual of the opposite sex in a conjugal relationship for at least one year.

(1.2) In subsection (1.1), “being married” means being married to a person of the opposite sex.”

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Cummins (Delta), moved Motion No. 19,—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by adding after line 8, on page 2, the following:

“(1.1) For the purpose of section 2 and this section, “family status” means the status of heterosexual couples and their natural or adopted issue.”

À 17h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président suppléant interrompt les délibérations.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion n° 9 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 10 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 11 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 12 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 14 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 18 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 2

M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, au préambule, par substitution, aux lignes 10 à 11, page 1, de ce qui suit:

«et proclame l'importance de l'institution traditionnelle et hétérosexuelle du mariage et de la famille».

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. Cummins (Delta), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, au préambule, par adjonction, après la ligne 13, page 1, de ce qui suit:

«que le gouvernement reconnaît que, pour l'application de la présente loi, «famille» s'entend des couples hétérosexuels et de leur descendance naturelle ou adoptive,

que le gouvernement reconnaît que la famille, au sens restreint ci-dessus, joue un rôle irremplaçable dans la procréation et l'éducation des enfants dont l'avenir de la société dépend.»

M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est), appuyée par M. McTeague (Ontario), propose la motion n° 17,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, par adjonction, après la ligne 9, page 2, de ce qui suit:

«(1.1) Au paragraphe (1), «état matrimonial» s'entend de l'état de personne mariée, célibataire, séparée, divorcée, veuve ou de personne cohabitant, depuis au moins un an, avec une personne du sexe opposé dans une relation conjugale.

(1.2) Au paragraphe (1.1), «marié» s'entend de «marié à une personne du sexe opposé.»

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. Cummins (Delta), propose la motion n° 19,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, par adjonction, après la ligne 9, page 2, de ce qui suit:

«(1.1) Pour l'application de l'article 2, «situation de famille» s'entend de la situation de couple hétérosexuel et de sa descendance naturelle ou adoptive.»

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Cummins (Delta), moved Motion No. 20,—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by adding after line 8, on page 2, the following:

“(1.1) For the purpose of section 2 and this section, “marital status” means the status of heterosexual couples.”

Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 21,—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by adding after line 8, on page 2, the following:

“(1.1) In this section and section 2, “family” means individuals connected by blood relationship, marriage or adoption.

(1.2) In subsection (1.1) “marriage” means the legal union between a man and a woman as recognized by the state.”

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 17 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 19 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 21 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 4,—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by deleting lines 17 to 33, on page 1.

Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 5,—That Bill C-33, in Clause 1, be amended

(a) by replacing line 19, on page 1, with the following:

“2.(1) The purpose of this Act is to extend the”;

(b) by adding after line 33, on page 1, with the following:

“2.(2) For all purposes of this Act, sexual orientation means, only, heterosexuality, homosexuality or bisexuality and refers only to consenting adults acting within the law.”

Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 6,—That Bill C-33, in Clause 1, be amended

(a) by replacing line 19, on page 1, with the following:

“2.(1) The purpose of this Act is to extend the”;

(b) by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.(2) For all purposes of this Act, marital status and family status shall not be construed or interpreted by any court or tribunal so as to mean or include two or more unrelated persons of the same sex.”

M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), appuyé par M. Cummins (Delta), propose la motion n° 20,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, par adjonction, après la ligne 9, page 2, de ce qui suit:

«(1.1) Pour l'application de l'article 2, «état matrimonial» s'entend de la situation de couple hétérosexuel.»

M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 21,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, par adjonction, après la ligne 9, page 2, de ce qui suit:

«(1.1) Au présent article et à l'article 2, «famille» s'entend de particuliers unis par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption.

(1.2) Au paragraphe (1.1), «mariage» s'entend de l'union légitime d'un homme et d'une femme reconnue par l'État.»

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 17 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 19 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 21 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 3

M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, en supprimant les lignes 17 à 32, page 1.

M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga—Sud), propose la motion n° 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1

a) par substitution, à la ligne 20, page 1, de ce qui suit:

«2.(1) La présente loi a pour objet de compléter»;

b) par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.(2) Pour l'application de la présente loi, orientation sexuelle s'entend uniquement de l'hétérosexualité, de l'homosexualité ou de la bisexualité et concerne seulement des adultes consentants conformément à la loi.»

M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga—Sud), propose la motion n° 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1

a) par substitution, à la ligne 20, page 1, de ce qui suit:

«2.(1) La présente loi a pour objet de compléter»;

b) par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.(2) Pour l'application de la présente loi, état matrimonial et situation de famille ne peuvent être interprétés par les tribunaux de manière à viser deux ou plus de deux personnes du même sexe qui n'ont pas de lien de parenté entre elles.»

Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 7,—That Bill C-33, in Clause 1, be amended

(a) by replacing line 19, on page 1, with the following:

“2.(1) The purpose of this Act is to extend the”;

(b) by adding, after line 33, on page 1, the following:

“2.(2) For greater certainty, nothing in Sections 2 or 3 of this Act shall be construed or interpreted by any court or tribunal in such a way as to grant or extend benefits available to persons of the opposite sex and related by marriage or at common law, to unrelated persons of the same sex living together, or to recognize as a family or as married, unrelated persons of the same sex.”

Ms. Skoke (Central Nova), seconded by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), moved Motion No. 8A,—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by replacing lines 30 and 31, on page 1, with the following:

“origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, dis—”.

Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 16,—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by deleting lines 1 to 8, on page 2.

Ms. Skoke (Central Nova), seconded by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), moved Motion No. 16A,—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by replacing line 6, on page 2, with the following:

“sex, marital status, family”.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 8A and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 16 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 16A and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga—Sud), propose la motion n^o 7,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1

a) par substitution, à la ligne 20, page 1, de ce qui suit:

«2.(1) La présente loi a pour objet de compléter»;

b) par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.(2) Il demeure entendu que rien dans les articles 2 et 3 de la présente loi ne peut être interprété par les tribunaux de manière à accorder ou à étendre, à des personnes du même sexe, cohabitant ensemble, mais n'ayant pas de lien de parenté entre elles, des avantages conférés à des personnes de sexe opposé, unies par le mariage ou vivant dans une relation assimilable à une union conjugale ou à reconnaître comme familles ou personnes mariées des personnes du même sexe sans lien de parenté entre elles.»

M^{me} Skoke (Central Nova), appuyée par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), propose la motion n^o 8A,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par substitution, à la ligne 30, page 1, de ce qui suit:

«l'état matrimonial, la».

M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n^o 16,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, en supprimant les lignes 1 à 9, page 2.

M^{me} Skoke (Central Nova), appuyée par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), propose la motion n^o 16A,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, par substitution, à la ligne 7, page 2, de ce qui suit:

«l'état matrimonial, la».

La motion n^o 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n^o 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n^o 6 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n^o 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n^o 8 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n^o 16 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n^o 16A est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

Groupe n^o 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 9 de M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. Szabo (Mississauga—Sud),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

“2.1 Nothing in sections 2 or 3 shall be construed so as to render any provision of the Criminal Code inoperative or of no force or effect.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

«2.1 Rien dans les articles 2 et 3 n'a pour effet de rendre inopérante quelque disposition du Code criminel que ce soit.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 56)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Bhaduria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Frazer
Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Guarnieri	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Iftody
Jennings	Kerpan	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	McTeague	Meredith
Morrison	Penson	Ramsay	Ringma
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Speaker	Stinson	Strahl	Thompson
Wappel	Wayne	White (Fraser Valley West/Ouest)	White (North Vancouver)
Williams—53			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anderson	Assad	Assadourian	Asselin
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)	Bachand	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélanger
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)
Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Byrne	Campbell	Canuel	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chrétien (Saint—Maurice)	Clancy
Cohen	Collenette	Cowling	Crête
Culbert	Cullen	Dalphond—Guiral	Daviault
de Jong	Deshaies	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepolo	Dromisky	Duceppe
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fillion	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gaffney
Gagliano	Galloway	Gauthier	Gerrard
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Grose	Guay	Guimond	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Irwin	Jackson
Jacob	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)	Lee
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney	Loubier
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Maloney
Manley	Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)
Massé	McCormick	McKinnon	McLaughlin
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McWhinney	Ménard	Mercier
Mifflin	Milliken	Minna	Mitchell
Murphy	Nault	Nunez	Pagtakhan
Paradis	Paré	Parrish	Patry
Payne	Peters	Peterson	Pettigrew
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Plamondon	Pomerleau
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard
Robinson	Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Shepherd	Simmons	Speller	St. Denis
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Torsney	Tremblay (Lac—Saint—Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Ur	Vanclief	Verran
Wells	Whelan	Wood	Young
Zed—169			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bellemare	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien
Caron	Chan	de Savoye	Debien
Dingwall	Dubé	Duhamel	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Landry	Lefebvre	Sheridan
Marchi	Pagtakhan	Rocheleau	
St—Laurent	Valeri	Walker	

Accordingly, Motion No. 13 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 The teaching and hiring practices of religious institutions shall not be considered a prohibited act of discrimination for the purposes of sections 2 or 3 provided that such practices are consistent with the Canadian Charter of Rights and Freedoms.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 57)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
McGuire
Penson
Scott (Skeena)
Stinson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Ramsay
Silye
Strahl
White (North Vancouver)

Benoit
Bridgman
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Mayfield
Morrison
Ringma
Solberg
Thompson
Williams—50

Bhaduria
Cummins
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud—Ouest)
Schmidt
Speaker
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Asselin
Bellehumeur
Blondin—Andrew
Chrétien (Saint—Maurice)
Crête
Dingwall
Fillion
Gagliano
Guay
Irwin
Langlois
Leroux (Shefford)
MacDonald
Marleau
McClelland (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Nunez
Pettigrew
Robichaud
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Althouse
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Bergeron
Boudria
Clancy
Dalphond—Guiral
Duceppe
Finestone
Gauthier
Guimond
Jacob
Laurin
Loney
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
Martin (LaSalle—Émard)
Mifflin
Paré
Picard (Drummond)
Robillard
Simmons
Young—82

Anderson
Bachand
Bernier (Beauce)
Canuel
Collenette
de Jong
Dupuy
Flis
Gerrard
Harvard
Keys
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
Loubier
Manley
Massé
Milliken
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Robinson
Stewart (Brant)

Assad
Bélair
Bernier (Gaspé)
Cauchon
Comuzzi
Deshaies
Eggleton
Fry
Goodale
Hopkins
Lalonde
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacAulay
Marchand
McLaughlin
Nault
Peterson
Reed
Rock
Stewart (Northumberland)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St—Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 The reference to “sexual orientation” in sections 2 and 3, shall not be construed so as to amend the meaning assigned in any Act of Parliament to the terms “marriage”, “family” or “spouse”.”

En conséquence, la motion n^o 13 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 10 de M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 Les actes des institutions religieuses relatifs à l'embauche et à l'enseignement ne sont des actes de discrimination illicites pour l'application des articles 2 et 3 si ces actes sont conformes à la Charte canadienne des droits et libertés.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 57)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
McGuire
Penson
Scott (Skeena)
Stinson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Ramsay
Silye
Strahl
White (North Vancouver)

Benoit
Bridgman
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Mayfield
Morrison
Ringma
Solberg
Thompson
Williams—50

Bhaduria
Cummins
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud—Ouest)
Schmidt
Speaker
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Asselin
Bellehumeur
Blondin—Andrew
Chrétien (Saint—Maurice)
Crête
Dingwall
Fillion
Gagliano
Guay
Irwin
Langlois
Leroux (Shefford)
MacDonald
Marleau
McClelland (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Nunez
Pettigrew
Robichaud
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Althouse
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Bergeron
Boudria
Clancy
Dalphond—Guiral
Duceppe
Finestone
Gauthier
Guimond
Jacob
Laurin
Loney
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
Martin (LaSalle—Émard)
Mifflin
Paré
Picard (Drummond)
Robillard
Simmons
Young—82

Anderson
Bachand
Bernier (Beauce)
Canuel
Collenette
de Jong
Dupuy
Flis
Gerrard
Harvard
Keys
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
Loubier
Manley
Massé
Milliken
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Robinson
Stewart (Brant)

Assad
Bélair
Bernier (Gaspé)
Cauchon
Comuzzi
Deshaies
Eggleton
Fry
Goodale
Hopkins
Lalonde
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacAulay
Marchand
McLaughlin
Nault
Peterson
Reed
Rock
Stewart (Northumberland)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St—Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 11 de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 La mention de l'«orientation sexuelle» aux articles 2 et 3 n'a pas pour effet de modifier le sens des termes «mariage», «famille» et «conjoint» en vertu de quelque loi fédérale que ce soit.»

The question was put on the motion and it was negatived on the following division: La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 58)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Bhaduria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Frazier
Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jennings	Kerpan
Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/ Sud—Ouest)
Meredith	Morrison	Penson	Scott (Skeena)
Ramsay	Ringma	Schmidt	Stinson
Silye	Solberg	Speaker	White (Fraser Valley West/Ouest)
Strahl	Thompson	Wayne	
White (North Vancouver)	Williams—49		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anderson	Assad	Assadourian	Asselin
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)	Bachand	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)
Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Byrne	Campbell	Canuel	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chrétien (Saint—Maurice)	Clancy
Cohen	Collenette	Comuzzi	Cowling
Crête	Culbert	Cullen	Dalphoné—Guiral
Daviault	de Jong	Deshaies	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Discepola	Dromisky
Duceppe	Dumas	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fillion	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Galloway	Gauthier
Gerrard	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Grose	Guay	Guimond
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hickey
Hopkins	Hubbard	Ianno	Irwin
Jackson	Jacob	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lalonde	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)	Lee
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney	Loubier
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Maloney
Manley	Marchand	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)
Massé	McCormick	McKinnon	McLaughlin
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McWhinney	Ménard	Mercier
Mifflin	Milliken	Minna	Mitchell
Murphy	Nault	Nunez	Pagtakhan
Paradis	Paré	Parrish	Patry
Payne	Peters	Peterson	Pettigrew
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Plamondon	Pomerleau
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard
Robinson	Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Shepherd	Simmons	Speller	St. Denis
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Torsney	Tremblay (Lac—Saint—Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Ur	Vanclief	Verran
Wells	Whelan	Wood	Young
Zed—169			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bellemare	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien
Caron	Chan	de Savoye	Debien
Dingwall	Dubé	Duhamel	Gagnon (Bonaventure—Îles—de— la—Madeleine)
Gagnon (Québec)	Landry	Lefebvre	Sheridan
Marchi	Pagtakhan	Rocheleau	
St—Laurent	Valeri	Walker	

Accordingly, Motion No. 15 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 The reference to “sexual orientation” in sections 2 and 3, shall not be construed so as to affect freedom of religion, expression or association as guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

En conséquence, la motion n^o 15 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 12 de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu’on modifie le projet de loi C-33, à l’article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 La mention de l’«orientation sexuelle» aux articles 2 et 3 n’a pas pour effet de porter atteinte aux libertés de religion, d’expression ou d’association garanties en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 59)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Meredith
Ramsay
Silye
Strahl
White (North Vancouver)

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Ringma
Solberg
Thompson
Williams—49

Benoit
Bridgman
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Mayfield
Penson
Schmidt
Speaker
Wayne

Bhaduria
Cummins
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud—Ouest)
Scott (Skeena)
Stinson
White (Fraser Valley West/Ouest)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bertrand
Boudria
Byrne
Cauchon
Cohen
Crête
Davialt
Dhaliwal
Duceppe
Eggleton
Finlay
Gaffney
Gerrard
Graham
Harb
Hopkins
Jackson
Kirkby
Langlois
Lee
Loney
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
Marleau
McGuire
McWhinney
Mifflin
Murphy
Pagtakhan
Patry
Pettigrew
Pomerleau
Richardson
Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Verran
Young

Alcock
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Beaumier
Bergeron
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chamberlain
Collenette
Culbert
de Jong
Dingwall
Dumas
English
Flis
Gagliano
Godfrey
Grose
Harper (Churchill)
Hubbard
Jacob
Knutson
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Ménard
Milliken
Nault
Paradis
Payne
Picard (Drummond)
Proud
Rideout
Robinson
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Tremblay (Rosemont)
Wells
Zed—172

Allmand
Assadourian
Bachand
Bélair
Bernier (Beauce)
Blondin—Andrew
Brushett
Canuel
Chrétien (Saint—Maurice)
Comuzzi
Cullen
Deshaies
Discepolo
Dupuy
Fillion
Fontana
Galloway
Godin
Guay
Harvard
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
MacAulay
Manley
Massé
McLaughlin
Mercier
Minna
Nunez
Paré
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringuette—Maltais
Rock
Simmons
Stewart (Northumberland)
Torsney
Ur
Whelan

Allhouse
Asselin
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Bodnar
Bryden
Catterall
Clancy
Cowling
Dalphond—Guiral
DeVillers
Dromisky
Easter
Finestone
Fry
Gauthier
Goodale
Guimond
Hickey
Irwin
Keyes
Lalonde
LeBlanc (Cape/Cap—Breton
Highlands—Canso)
MacDonald
Marchand
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest/
Nord—Ouest)
Mitchell
O’Brien (London—Middlesex)
Parrish
Peterson
Plamondon
Regan
Robichaud
Sauvageau
Speller
Telegdi
Tremblay (Lac—Saint—Jean)
Vanclief
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 Nothing in sections 2 or 3 shall be construed so as to authorize the extension of spousal or family benefits or entitlements funded and administered under any Act of Parliament to any person who cohabits with a person of the same sex in a relationship similar to a conjugal relationship.”

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 14 de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 Rien dans les articles 2 et 3 n'a pour effet de permettre d'étendre, aux personnes cohabitant avec une autre personne du même sexe dans une situation assimilable à une union conjugale, la prestation d'avantages ou de droits matrimoniaux ou familiaux administrés et financés en vertu d'une loi fédérale.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 60)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Meredith
Ramsay
Silye
Strahl
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Ringma
Solberg
Thompson
White (North Vancouver)

Benoit
Bridgman
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Mayfield
Penson
Schmidt
Speaker
Wappel
Williams—50

Bhaduria
Cummins
Frazier
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Scott (Skeena)
Stinson
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bertrand
Boudria
Byrne
Cauchon
Cohen
Crête
Daviault
Dhaliwal
Duceppe
Eggleton
Finlay
Gaffney
Gerrard
Grose
Harper (Churchill)
Hubbard
Jacob
Kraft Sloan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McKinnon
Ménard
Minna
Nunez
Parrish
Peterson

Alcock
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Beaumont
Bergeron
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chamberlain
Collenette
Culbert
de Jong
Dingwall
Dumas
English
Flis
Gagliano
Godfrey
Guay
Harvard
Ianno
Keys
Lalonde
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Loubier
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McLaughlin
Mercier
Mitchell
Pagtakhan
Patry
Pettigrew

Allmand
Assadourian
Bachand
Bélair
Bernier (Beauce)
Blondin—Andrew
Brushett
Canuel
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
Cullen
Deshaies
Discepolo
Dupuy
Fillion
Fontana
Galloway
Godin
Guimond
Hickey
Irwin
Kirkby
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacAulay
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mifflin
Murphy
Paradis
Payne
Picard (Drummond)

Allhouse
Asselin
Bakopoulos
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Bodnar
Bryden
Catterall
Clancy
Cowling
Dalphond—Guiral
DeVillers
Dromisky
Easter
Finestone
Fry
Gauthier
Graham
Harb
Hopkins
Jackson
Knutson
Laurin
Leroux (Shefford)
MacDonald
Marchand
McCormick
McWhinney
Milliken
Nault
Paré
Peters
Pickard (Essex—Kent)

Plamondon
Regan
Robichaud
Sauvageau
Speller
Telegdi
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Vanclief
Wood

Pomerleau
Richardson
Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Verran
Young

Proud
Rideout
Robinson
Shepherd
Stewart (Brant)
Thalheimer
Tremblay (Rosemont)
Wells
Zed—167

Reed
Ringuette—Maltais
Rock
Simmons
Stewart (Northumberland)
Torsney
Ur
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 18 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East),—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by adding after line 8, on page 2, the following:

“3.(2) For greater certainty, nothing in Sections 2 or 3 of this Act shall be construed by any court or tribunal in such a way as to add, read in, or include the words sexual orientation in Section 16 of this Act.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 18 de M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, par adjonction, après la ligne 9, page 2, de ce qui suit:

«3.(2) Il demeure entendu que rien dans les articles 2 et 3 de la présente loi ne peut être interprété par les tribunaux de manière à ajouter l'expression l'orientation sexuelle à l'article 16, à l'y inclure ou à l'y interpréter.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 61)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Penson
Schmidt
Solberg
Thompson
White (North Vancouver)

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
McTeague
Peric
Scott (Skeena)
Speaker
Wappel
Williams—54

Benoit
Bridgman
Forseth
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Ramsay
Silye
Stinson
Wayne

Bhaduria
Cummins
Frazier
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Mayfield
Morrison
Ringma
Skoke
Strahl
White (Fraser Valley West/Ouest)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bachand
Beaumier
Bergeron
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chamberlain
Collenette
Culbert
Deshaies
Discepolo
Dupuy
Fillion
Fontana
Galloway
Godin
Guay
Harvard
Ianno
Keyes
Lalonde

Alcock
Asselin
Bakopanos
Bélair
Bernier (Beauce)
Blondin—Andrew
Brushett
Canuel
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
Cullen
De Villers
Dromisky
Easter
Finestone
Fry
Gauthier
Goodale
Guimond
Hickey
Irwin
Kirkby
Langlois

Anderson
Augustine
Barnes
Bélangier
Bernier (Gaspé)
Bodnar
Bryden
Catterall
Clancy
Cowling
Dalphond—Guirail
Dhaliwal
Duceppe
Eggleton
Finlay
Gaffney
Gerrard
Graham
Harb
Hopkins
Jackson
Knutson
Laurin

Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud-Centre)
Bellehumeur
Bertrand
Boudria
Byrne
Cauchon
Cohen
Crête
Daviault
Dingwall
Dumas
English
Flis
Gagliano
Godfrey
Grose
Harper (Churchill)
Hubbard
Jacob
Kraft Sloan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)

LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney
Loubier	MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Maloney	Manley	Marchand	McCormick
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Ménard
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McWhinney	Minna
Mercier	Mifflin	Milliken	Nunez
Mitchell	Murphy	Nault	Parrish
Pagtakhan	Paradis	Paré	Pettigrew
Patry	Peters	Peterson	Pomerleau
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Plamondon	Richardson
Proud	Reed	Regan	Robillard
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Shepherd
Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Stewart (Brant)
Simmons	Speller	St. Denis	Thalheimer
Stewart (Northumberland)	Telegdi	Terrana	Tremblay (Rosemont)
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Wells
Ur	Vanclief	Verran	Zed—162
Whelan	Wood	Young	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bellemare	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien
Caron	Chan	de Savoye	Debien
Dingwall	Dubé	Duhamel	Gagnon (Bonaventure—Îles-de- la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Landry	Lefebvre	Sheridan
Marchi	Pagtakhan	Rocheleau	
St-Laurent	Valeri	Walker	

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South),—That Bill C-33, in the Preamble, be amended by replacing lines 8 to 12, on page 1, with the following:

“And whereas the Government recognizes and affirms the importance of the traditional, heterosexual institution of marriage and family as the foundation of Canadian society and that nothing in this Act alters its fundamental role in society.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Groupe n^o 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga—Sud),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, au préambule, par substitution, aux lignes 10 à 11, page 1, de ce qui suit:

«et proclame l'importance de l'institution traditionnelle et hétérosexuelle du mariage et de la famille».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 62)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Bélair	Bhaduria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Calder
Comuzzi	Cummins	Duncan	Epp
Forseth	Frazier	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Guarnieri	Hanger
Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)	Hart
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Jennings	Jordan	Kerpan
Lee	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McGuire	McTeague	Meredith
Morrison	O'Brien (London—Middlesex)	Penson	Peric
Ramsay	Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Skoke	Solberg	Speaker
Steckle	Stinson	Strahl	Szabo
Thompson	Ur	Wappel	Wayne
White (Fraser Valley West/Ouest)	White (North Vancouver)	Williams—63	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anderson	Assad	Assadourian	Asselin
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélanger	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)	Bertrand
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Byrne	Campbell
Canuel	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen	Collenette
Cowling	Crête	Culbert	Cullen

Dalphonde-Guiral	Daviault	de Jong	Deshaies
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Discepola
Dromisky	Duceppe	Dumas	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Fillion
Finestone	Finlay	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Galloway	Gauthier
Gerrard	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Grose	Guay	Guimond
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hickey
Hubbard	Irwin	Jacob	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney	MacLellan (Cape/Cap—Breton— The Sydneys)
Loubier	MacAulay	MacDonald	McCormick
Maloney	Manley	Marchand	McWhinney
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé	Milliken
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Nault
Ménard	Mercier	Mifflin	Paré
Minna	Mitchell	Murphy	Peters
Nunez	Pagtakhan	Paradis	Pickard (Essex—Kent)
Parrish	Patry	Payne	Reed
Peterson	Pettigrew	Picard (Drummond)	Ringuette—Maltais
Plamondon	Pomerleau	Proud	Rock
Regan	Richardson	Rideout	Simmons
Robichaud	Robillard	Robinson	Telegdi
Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Tremblay (Lac—Saint-Jean)
St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Verran
Terrana	Thalheimer	Torsney	Young
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Vancief	
Wells	Whelan	Wood	
Zed—159			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bellemare	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien
Caron	Chan	de Savoye	Debien
Dingwall	Dubé	Duhamel	Gagnon (Bonaventure—Îles-de- la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Landry	Lefebvre	Sheridan
Marchi	Pagtakhan	Rocheleau	
St-Laurent	Valeri	Walker	

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Cummins (Delta),—That Bill C-33, in the Preamble, be amended by adding after line 12, on page 1, the following:

“And Whereas the Government acknowledges that the term “family”, for the purpose of this legislation, means heterosexual couples and their natural or adopted issue;

And Whereas the Government acknowledges that “family”, as the term is so limited herein, occupies an irreplaceable role in the procreation and nurturing of children, upon which the future of our society depends;”.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), appuyé par M. Cummins (Delta),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, au préambule, par adjonction, après la ligne 13, page 1, de ce qui suit:

«que le gouvernement reconnaît que, pour l'application de la présente loi, «famille» s'entend des couples hétérosexuels et de leur descendance naturelle ou adoptive,

que le gouvernement reconnaît que la famille, au sens restreint ci-dessus, joue un rôle irremplaçable dans la procréation et l'éducation des enfants dont l'avenir de la société dépend.».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 63)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Bhaduria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Frazier
Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hoepfner	Jennings	Kerpan	Manning
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Meredith	Morrison
Penson	Ramsay	Ringma	Schmidt
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	Speaker
Stinson	Strahl	Thompson	Wayne
White (Fraser Valley West/Ouest)	White (North Vancouver)	Williams—47	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anderson	Assad	Assadourian	Asselin
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)
Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Byrne	Campbell	Canuel	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy
Cohen	Collenette	Cowling	Crête
Culbert	Cullen	Dalphond—Guiral	Daviault
de Jong	Deshaies	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Discepola	Dromisky	Duceppe
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fillion	Finestone	Finlay
Flis	Fry	Gaffney	Gagliano
Galloway	Gauthier	Gerrard	Godfrey
Godin	Graham	Grose	Guay
Guimond	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Irwin	Jacob	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lalonde	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney	Loubier
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney
Manley	Marchand	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	McKinnon
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McWhinney	Ménard
Mercier	Mifflin	Milliken	Minna
Mitchell	Murphy	Nault	Nunez
Pagtakhan	Paradis	Paré	Parrish
Patry	Payne	Peters	Peterson
Pettigrew	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pomerleau
Proud	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard
Robinson	Rock	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Shepherd	Simmons	Speller	St. Denis
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Torsney	Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Ur	Verran	Wells
Whelan	Wood	Young	Zed—164

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bellemare	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien
Caron	Chan	de Savoye	Debien
Dingwall	Dubé	Duhamel	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Landry	Lefebvre	Sheridan
Marchi	Pagtakhan	Rocheleau	
St-Laurent	Valeri	Walker	

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 17 of Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. McTeague (Ontario),—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by adding after line 8, on page 2, the following:

“(1.1) In subsection (1), “marital status” means the status of being married, single, separated, divorced, widowed or cohabiting with an individual of the opposite sex in a conjugal relationship for at least one year.

(1.2) In subsection (1.1), “being married” means being married to a person of the opposite sex.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 64)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Bhaduria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Calder
Cummins	Duncan	Epp	Forseth
Frazer	Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Guarnieri	Hanger	Hanrahan

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 17 de M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), appuyée par M. McTeague (Ontario),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, par adjonction, après la ligne 9, page 2, de ce qui suit:

«(1.1) Au paragraphe (1), «état matrimonial» s'entend de l'état de personne mariée, célibataire, séparée, divorcée, veuve ou de personne cohabitant, depuis au moins un an, avec une personne du sexe opposé dans une relation conjugale.

(1.2) Au paragraphe (1.1), «marié» s'entend de «marié à une personne du sexe opposé».»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McTeague
Penson
Schmidt
Speaker
Szabo
White (Fraser Valley West/Ouest)

Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Jordan
Mayfield
Meredith
Peric
Scott (Skeena)
Steckle
Thompson
White (North Vancouver)

Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Morrison
Ramsay
Silye
Stinson
Wappel
Williams—59

Hayes
Hoeppner
Manning
McGuire
O'Brien (London—Middlesex)
Ringma
Solberg
Strahl
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélanger
Blondin—Andrew
Brushett
Catterall
Clancy
Cullen
Discepola
Eggleton
Flis
Gagliano
Godfrey
Harper (Churchill)
Ianno
Kraft Sloan
MacAulay
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Nault
Patry
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Robillard
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Torsney
Wells
Zed—121

Alcock
Assad
Bakopanos
Bernier (Beauce)
Bodnar
Bryden
Cauchon
Cohen
de Jong
Dromisky
English
Fontana
Galloway
Graham
Harvard
Irwin
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
McCormick
McWhinney
Minna
Pagtakhan
Peters
Proud
Rideout
Robinson
Simmons
Telegdi
Ur
Whelan

Allmand
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Boudria
Byrne
Chamberlain
Collenette
DeVillers
Dupuy
Finestone
Fry
Gauthier
Grose
Hickey
Keys
Lee
Maloney
McKinnon
Ménard
Mitchell
Paradis
Peterson
Reed
Ringuette—Maltais
Rock
Speller
Terrana
Vanclief
Wood

Althouse
Augustine
Bélair
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chrétien (Saint-Maurice)
Cowling
Dhalival
Easter
Finlay
Gaffney
Gerrard
Harb
Hubbard
Kirkby
Loney
Marleau
McLaughlin
Mifflin
Murphy
Parrish
Pettigrew
Regan
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Thalheimer
Verran
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

Accordingly, Motion No. 20 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 19 of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Cummins (Delta),—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by adding after line 8, on page 2, the following:

“(1.1) For the purpose of section 2 and this section, “family status” means the status of heterosexual couples and their natural or adopted issue.”

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

En conséquence, la motion n° 20 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 19 de M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), appuyé par M. Cummins (Delta),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, par adjonction, après la ligne 9, page 2, de ce qui suit:

«(1.1) Pour l'application de l'article 2, «situation de famille» s'entend de la situation de couple hétérosexuel et de sa descendance naturelle ou adoptive.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 65)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp

Ablonczy
Bridgman
Forseth

Bhaduria
Cummins
Frazer

Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour

Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Ringma
Solberg
Thompson
Williams—45

Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
Meredith
Schmidt
Speaker
Wayne

Grubel
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Penson
Scott (Skeena)
Stinson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Hanger
Hayes
Hoepfner
Mayfield
Ramsay
Silve
Strahl
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélanger
Blondin—Andrew
Brushett
Cauchon
Collenette
DeVillers
Dupuy
Finestone
Fry
Gauthier
Grose
Hickey
Jackson
Lee
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Murphy
Patry
Pettigrew
Regan
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Thalheimer
Wells
Zed—120

Alcock
Assad
Bakopanos
Benoit
Bodnar
Bryden
Chamberlain
Cowling
Dhaliwal
Easter
Finlay
Gaffney
Gerrard
Harb
Hubbard
Keyes
Loney
Manley
McCormick
McWhinney
Minna
Nault
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Robillard
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Ur
Whelan

Allmand
Assadourian
Beaumier
Bertrand
Boudria
Byrne
Clancy
Culbert
Discepolo
Eggleton
Flis
Gagliano
Godfrey
Harper (Churchill)
Ianno
Kirkby
MacAulay
Marleau
McKinnon
Ménard
Mitchell
Pagtakhan
Peters
Proud
Rideout
Robinson
Simmons
Telegdi
Vanclief
Wood

Althouse
Augustine
Bélair
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Catterall
Cohen
Cullen
Dromisky
English
Fontana
Galloway
Graham
Harvard
Irwin
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McLaughlin
Mifflin
Morrison
Parrish
Peterson
Reed
Ringuette—Maltais
Rock
Speller
Terrana
Verran
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 21 of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by adding after line 8, on page 2, the following:

“(1.1) In this section and section 2, “family” means individuals connected by blood relationship, marriage or adoption.

(1.2) In subsection (1.1) “marriage” means the legal union between a man and a woman as recognized by the state.”

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 66)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk

Benoit
Bridgman
Forsyth
Grey (Beaver River)

Bhaduria
Cummins
Frazier
Grubel

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 21 de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu’on modifie le projet de loi C-33, à l’article 2, par adjonction, après la ligne 9, page 2, de ce qui suit:

«(1.1) Au présent article et à l’article 2, «famille» s’entend de particuliers unis par les liens du sang, du mariage ou de l’adoption.

(1.2) Au paragraphe (1.1), «mariage» s’entend de l’union légitime d’un homme et d’une femme reconnue par l’État.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Hanger
Hayes
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Schmidt
Stinson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Mayfield
Penson
Silye
Strahl
White (North Vancouver)

Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Ramsay
Solberg
Thompson
Williams—47

Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Meredith
Ringma
Speaker
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Bakopanos
Bélanger
Blondin—Andrew
Brushett
Chamberlain
Comuzzi
DeVillers
Dupuy
Finestone
Fry
Gauthier
Grose
Hickey
Jackson
Kraft Sloan
MacAulay
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Nault
Patry
Pettigrew
Regan
Robichaud
Shepherd
Telegdi
Vanclief
Wood

Alcock
Assadourian
Beaumier
Bernier (Beauce)
Bodnar
Bryden
Clancy
Cowling
Dhaliwal
Easter
Finlay
Gaffney
Gerrard
Harb
Hubbard
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
Massé
McWhinney
Minna
Pagtakhan
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Robillard
Simmons
Terrana
Verran
Young

Allmand
Augustine
Bélair
Bertrand
Boudria
Byrne
Cohen
Culbert
Discepolo
Eggleton
Flis
Gagliano
Godfrey
Harper (Churchill)
Ianno
Kirkby
Lee
Maloney
McCormick
Ménard
Mitchell
Paradis
Peters
Proud
Rideout
Rock
St. Denis
Thalheimer
Wells
Zed—118

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud-Centre)
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Cauchon
Collenette
Cullen
Dromisky
English
Fontana
Galloway
Graham
Harvard
Irwin
Knutson
Loney
Manley
McKinnon
Mifflin
Murphy
Parrish
Peterson
Reed
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Stewart (Northumberland)
Ur
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by deleting lines 17 to 33, on page 1.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, en supprimant les lignes 17 à 32, page 1.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 67)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Mayfield
Penson
Scott (Skeena)
Stinson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Bridgman
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Ramsay
Silye
Strahl
White (North Vancouver)

Benoit
Cummins
Frazier
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
Meredith
Ringma
Solberg
Thompson
Williams—47

Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Morrison
Schmidt
Speaker
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anderson	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bakopanos	Beaumier	Bélair
Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar	Cauchon
Clancy	Collenette	Comuzzi	Cowling
de Jong	DeVillers	Discepolo	Dupuy
Eggleton	Finestone	Flis	Fry
Gagliano	Gauthier	Gerrard	Godfrey
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hickey
Hopkins	Hubbard	Ianno	Irwin
Jackson	Keyes	Kirkby	Kraft Sloan
Lee	Loney	MacAulay	MacDonald
Maloney	Manley	Marleau	Massé
McCormick	McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord-Ouest)
McWhinney	Ménard	Mifflin	Nault
Minna	Mitchell	Murphy	Payne
O'Brien (London—Middlesex)	Parrish	Patry	Pickard (Essex—Kent)
Peters	Peterson	Pettigrew	Richardson
Proud	Reed	Regan	Robinson
Rideout	Robichaud	Robillard	Simmons
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Thalheimer
St. Denis	Stewart (Northumberland)	Terrana	Verran
Torsney	Ur	Vanclief	Zed—95
Wells	Wood	Young	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bellemare	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien
Caron	Chan	de Savoye	Debien
Dingwall	Dubé	Duhamel	Gagnon (Bonaventure—Îles-de- la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Landry	Lefebvre	Sheridan
Marchi	Pagtakhan	Rocheleau	
St-Laurent	Valeri	Walker	

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended

(a) by replacing line 19, on page 1, the following:

“2.(1) The purpose of this Act is to extend the”;

(b) by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.(2) For all purposes of this Act, sexual orientation means, only, heterosexuality, homosexuality or bisexuality and refers only to consenting adults acting within the law.”

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 68)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Bhaduria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Calder
Comuzzi	Cummins	Duncan	Epp
Frazer	Gilmour	Gouk	Grubel
Guarnieri	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)
Hart	Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Hopkins	Jordan	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	McTeague	Meredith	Morrison
O'Brien (London—Middlesex)	Penson	Peric	Ramsay
Ringma	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Steckle	Stinson	Szabo	Wappel
White (North Vancouver)	Williams—46		

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga—Sud),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1

a) par substitution, à la ligne 20, page 1, de ce qui suit:

«2. (1) La présente loi a pour objet de compléter»;

b) par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.(2) Pour l'application de la présente loi, orientation sexuelle s'entend uniquement de l'hétérosexualité, de l'homosexualité ou de la bisexualité et concerne seulement des adultes consentants conformément à la loi.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Bélair
Boudria
Collenette
Discepola
Flis
Gauthier
Harb
Irwin
Keys
Loney
Manning
McLaughlin
Mifflin
Patry
Pickard (Essex—Kent)
Robichaud
Schmidt
Strahl
White (Fraser Valley West/Ouest)

Althouse
Bevilacqua
Catterall
Cowling
Dupuy
Fontana
Gerrard
Harper (Simcoe Centre)
Jackson
Kirkby
MacAulay
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Peters
Proud
Robillard
Simmons
Thompson
Wood

Anderson
Blondin—Andrew
Cauchon
de Jong
Eggleton
Fry
Godfrey
Harvard
Jennings
Kraft Sloan
MacDonald
Massé
McWhinney
Minna
Peterson
Richardson
Robinson
Speaker
Vanclief
Young

Assad
Bodnar
Clancy
DeVillers
Finestone
Gagliano
Grey (Beaver River)
Hubbard
Kerpan
Lee
Manley
Mayfield
Ménard
Nault
Pettigrew
Rideout
Rock
Stewart (Northumberland)
Wayne
Zed—80

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended

(a) by replacing line 19, on page 1, the following:

“2.(1) The purpose of this Act is to extend the”;

(b) by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.(2) For all purposes of this Act, marital status and family status shall not be construed or interpreted by any court or tribunal so as to mean or include two or more unrelated persons of the same sex.”

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga—Sud),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1

a) par substitution, à la ligne 20, page 1, de ce qui suit:

«2.(1) La présente loi a pour objet de compléter»;

b) par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.(2) Pour l'application de la présente loi, état matrimonial et situation de famille ne peuvent être interprétés par les tribunaux de manière à viser deux ou plus de deux personnes du même sexe qui n'ont pas de lien de parenté entre elles.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 69)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Jordan
Mayfield
Morrison
Ringma
Speaker
Szabo
White (Fraser Valley West/Ouest)

Benoit
Bridgman
Duncan
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
O'Brien (London—Middlesex)
Schmidt
Steckle
Thompson
White (North Vancouver)

Bhaduria
Calder
Epp
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Manning
McTeague
Penson
Scott (Skeena)
Stinson
Wappel
Williams—55

Breitkreuz (Yellowhead)
Comuzzi
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Ramsay
Solberg
Strahl
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Boudria
Clancy
Discepola
Finestone
Gagliano
Harvard
Irwin
Kraft Sloan
MacDonald
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Milliken
Nault
Peters
Proud
Robichaud
Shepherd
Vanclief

Althouse
Bélair
Campbell
Collenette
Duceppe
Flis
Gerrard
Hickey
Jackson
Lee
Maloney
McCormick
McWhinney
Minna
Parrish
Peterson
Reed
Robillard
Simmons
Wood

Anderson
Blondin—Andrew
Catterall
Cowling
Dupuy
Fontana
Godfrey
Hubbard
Keyes
Loney
Manley
McKinnon
Ménard
Mitchell
Patry
Pettigrew
Richardson
Robinson
Speller
Young

Assad
Bodnar
Cauchon
DeVillers
Eggleton
Fry
Harb
Ianno
Kirkby
MacAulay
Marleau
McLaughlin
Mifflin
Murphy
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Rideout
Rock
Stewart (Northumberland)
Zed—80

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended

(a) by replacing line 19, on page 1, the following:

“2.(1) The purpose of this Act is to extend the”;

(b) by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.(2) For greater certainty, nothing in Sections 2 or 3 of this Act shall be construed or interpreted by any court or tribunal in such a way as to grant or extend benefits available to persons of the opposite sex and related by marriage or at common law, to unrelated persons of the same sex living together, or to recognize as a family or as married, unrelated persons of the same sex.”

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N^o 70)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
McTeague
O'Brien (London—Middlesex)
Schmidt
Speaker
Szabo
White (Fraser Valley West/Ouest)

Benoit
Bridgman
Epp
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Penson
Scott (Skeena)
Steckle
Thompson
White (North Vancouver)

Bhaduria
Calder
Forsyth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
Mayfield
Morrison
Ramsay
Silye
Stinson
Wappel
Williams—54

Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Frazier
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Ringma
Solberg
Strahl
Wayne

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 7 de M. Wappel (Scarborough—Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga—Sud),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1

a) par substitution, à la ligne 20, page 1, de ce qui suit:

«2.(1) La présente loi a pour objet de compléter»;

b) par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.(2) Il demeure entendu que rien dans les articles 2 et 3 de la présente loi ne peut être interprété par les tribunaux de manière à accorder ou à étendre, à des personnes du même sexe, cohabitant ensemble, mais n'ayant pas de lien de parenté entre elles, des avantages conférés à des personnes de sexe opposé, unies par le mariage ou vivant dans une relation assimilable à une union conjugale ou à reconnaître comme familles ou personnes mariées des personnes du même sexe sans lien de parenté entre elles.»

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Allmand	Althouse	Anderson
Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud-Centre)
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Boudria
Bélair	Blondin—Andrew	Bodnar	Clancy
Campbell	Canuel	Cauchon	Discepola
Collenette	Cowling	DeVillers	Flis
Dupuy	Eggleton	Finestone	Godfrey
Fry	Gauthier	Gerrard	Hickey
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Keyes
Hubbard	Irwin	Jackson	Loney
Kirkby	Kraft Sloan	Lee	Marleau
MacAulay	Maloney	Manley	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord-Ouest)
Massé	McCormick	McKinnon	Nault
McWhinney	Ménard	Mifflin	Pickard (Essex—Kent)
Milliken	Minna	Mitchell	Robichaud
Payne	Peters	Pettigrew	St. Denis
Proud	Reed	Richardson	Torsney
Robillard	Robinson	Rock	Wood
Stewart (Northumberland)	Terrana	Thalheimer	
Ur	Verran	Wells	
Young	Zed—80		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bellemare	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Brien
Caron	Chan	de Savoye	Debien
Dingwall	Dubé	Duhamel	Gagnon (Bonaventure—Îles-de- la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Landry	Lefebvre	Sheridan
Marchi	Pagtakhan	Rocheleau	
St-Laurent	Valeri	Walker	

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8A of Ms. Skoke (Central Nova), seconded by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam),—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by replacing lines 30 and 31, on page 1, with the following:

“origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, dis—”.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 8A de M^{me} Skoke (Central Nova), appuyée par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par substitution, à la ligne 30, page 1, de ce qui suit:

«l'état matrimonial, la».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 71)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Bhaduria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Frazer
Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jennings	Kerpan
Manning	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Meredith
Morrison	Penson	Ramsay	Ringma
Schmidt	Scott (Skeena)	Skoke	Solberg
Speaker	Stinson	Strahl	Thompson
Wayne	White (Fraser Valley West/Ouest)	White (North Vancouver)	Williams—48

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Althouse	Anderson
Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud-Centre)
Bakopanos	Barnes	Bélair	Blondin—Andrew
Bélanger	Bernier (Beauce)	Bevilacqua	Bryden
Bodnar	Boudria	Brushett	Cauchon
Byrne	Campbell	Catterall	Culbert
Clancy	Collenette	Cowling	Dhalawal
Cullen	de Jong	DeVillers	Dupuy
Discepola	Dromisky	Duceppe	Finestone
Easter	Eggleton	English	

Finlay
Gagliano
Grose
Irwin
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Milliken
Pagtakhan
Peterson
Richardson
Robinson
Simmons
Terrana
Verran

Flis
Ferrard
Harper (Churchill)
Jackson
Lee
Maloney
McCormick
McWhinney
Minna
Paradis
Pettigrew
Rideout
Rock
Speller
Thalheimer
Wood

Fontana
Godfrey
Harvard
Kirkby
Loney
Manley
McKinnon
Ménard
Mitchell
Parrish
Proud
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Stewart (Brant)
Ur
Young—102

Fry
Graham
Hopkins
Kraft Sloan
MacAulay
Marleau
McLaughlin
Mifflin
Murphy
Peters
Reed
Robillard
Silye
Stewart (Northumberland)
Vanclief

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 16 of Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by deleting lines 1 to 8, on page 2.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 16 de M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, en supprimant les lignes 1 à 9, page 2.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 72)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Mayfield
Penson
Scott (Skeena)
Stinson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Ablonczy
Bridgman
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Ramsay
Silye
Strahl
White (North Vancouver)

Benoit
Cummins
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Kerpan
Meredith
Ringma
Solberg
Thompson
Williams—47

Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Morrison
Schmidt
Speaker
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Bakopanos
Bélair
Blondin—Andrew
Bryden
Cauchon
Culbert
Discepolo
Eggleton
Fontana
Godfrey
Harvard
Irwin
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin

Alcock
Assadourian
Barnes
Bélangier
Bodnar
Byrne
Clancy
Cullen
Dromisky
English
Fry
Grose
Hopkins
Jackson
Lee
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)

Althouse
Augustine
Beaumier
Bevilacqua
Boudria
Campbell
Collenette
de Jong
Duceppe
Finlay
Gagliano
Harb
Hubbard
Keyes
Loney
Manley
McCormick
Ménard

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud-Centre)
Bhaduria
Brushett
Catterall
Comuzzi
DeVillers
Dupuy
Flis
Gerrard
Harper (Churchill)
Ianno
Kirkby
MacAulay
Marleau
McKinnon
Mifflin

Milliken
Pagtakhan
Peters
Reed
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Stewart (Northumberland)
Vanclief
Young—104

Minna
Paradis
Peterson
Regan
Robillard
Simmons
Terrana
Verran

Mitchell
Parrish
Pettigrew
Richardson
Robinson
Speller
Thalheimer
Wells

Murphy
Payne
Proud
Rideout
Rock
Stewart (Brant)
Ur
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 16A of Ms. Skoke (Central Nova), seconded by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam),—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by replacing line 6, on page 2, with the following:

“sex, marital status, family”.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 16A de M^{me} Skoke (Central Nova), appuyée par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam),—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 2, par substitution, à la ligne 7, page 2, de ce qui suit:

«l'état matrimonial, la».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 73)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)
Duncan
Gilmour
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Morrison
Schmidt
Speaker
Wayne

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Epp
Gouk
Hanrahan
Hayes
Hoeppner
Mayfield
Penson
Scott (Skeena)
Stinson
White (Fraser Valley West/Ouest)

Benoit
Bridgman
Forseth
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Jennings
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
Ramsay
Skoke
Strahl
White (North Vancouver)

Bhaduria
Cummins
Frazier
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Kerpan
Meredith
Ringma
Solberg
Thompson
Williams—48

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Augustine
Bevilacqua
Clancy
DeVillers
Finestone
Gagliano
Harb
Hubbard
Keyes
Lee
MacDonald
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Milliken
Parrish
Pettigrew
Regan
Robillard
Shepherd
Stewart (Brant)
Vanclief
Zed—88

Althouse
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Blondin—Andrew
Collenette
Discepolo
Flis
Gauthier
Harper (Churchill)
Ianno
Kirkby
Loney
Maloney
Massé
McWhinney
Minna
Patry
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Robinson
Silye
Stewart (Northumberland)
Wells

Anderson
Barnes
Bodnar
Cowling
Dupuy
Fontana
Gerrard
Harvard
Irwin
Kraft Sloan
MacAulay
Manley
McCormick
Ménard
Nault
Peters
Proud
Rideout
Rock
Simmons
Terrana
Wood

Assadourian
Bélair
Campbell
de Jong
Eggleton
Fry
Godfrey
Hickey
Jackson
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Marleau
McLaughlin
Mifflin
Pagtakhan
Peterson
Reed
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Thalheimer
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, be concurred in at report stage.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 74)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Augustine
Barnes
Bellehumeur
Bertrand
Bonin
Bryden
Catterall
Cohen
Cullen
Deshaies
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gagliano
Godfrey
Guay
Harvard
Irwin
Kirkby
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mifflin
Murphy
Paradis
Payne
Picard (Drummond)
Proud
Rideout
Robinson
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Verran
Zed—153

Alcock
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Beaumier
Bergeron
Bevilacqua
Boudria
Byrne
Cauchon
Collenette
Dalphond—Guiral
DeVillers
Duceppe
English
Flis
Galloway
Godin
Guimond
Hickey
Jackson
Kraft Sloan
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Marchand
McCormick
McWhinney
Milliken
Nault
Paré
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringuette—Maltais
Rock
Simmons
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Wells

Allmand
Assadourian
Bachand
Bélair
Bernier (Beauce)
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chamberlain
Cowling
Davialt
Dhaliwal
Dupuy
Fillion
Fontana
Gauthier
Graham
Harb
Hopkins
Jacob
Lalonde
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacDonald
Marleau
McKinnon
Ménard
Minna
Nunez
Parrish
Peterson
Plamondon
Regan
Robichaud
Sauvageau
St. Denis
Thalheimer
Tremblay (Rosemont)
Wood

Althouse
Asselin
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Bodnar
Brushett
Canuel
Clancy
Crête
de Jong
Discepola
Easter
Finestone
Fry
Gerrard
Grose
Harper (Churchill)
Ianno
Keyes
Langlois
Loney
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Mercier
Mitchell
Pagtakhan
Patri
Pettigrew
Pomerleau
Richardson
Robillard
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Stewart (Brant)
Torsney
Vanclief
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Breitkreuz (Yellowhead)
Comuzzi
Epp
Gouk
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Jordan
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Morrison
Ringma
Skoke
Steckle
Thompson
White (North Vancouver)

Ablonczy
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Culbert
Forseth
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Hayes
Hoepfner
Kerpan
McGuire
O'Brien (London—Middlesex)
Schmidt
Solberg
Stinson
Wappel
Williams—62

Benoit
Bridgman
Cummins
Frazier
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Hubbard
Manning
McTeague
Penson
Scott (Skeena)
Speaker
Strahl
Wayne

Bhaduria
Calder
Duncan
Gilmour
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Macleod)
Jennings
Mayfield
Meredith
Ramsay
Serré
Speller
Szabo
White (Fraser Valley West/Ouest)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Caron
Dingwall
Gagnon (Québec)
Marchi
St-Laurent

Bellemare
Chan
Dubé
Landry
Pagtakhan
Valeri

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Duhamel
Lefebvre
Rocheleau
Walker

Brien
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Sheridan

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-16, An Act to amend the Contraventions Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et d'autres lois en conséquence, sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Eggleton (Minister for International Trade)—Reports of the Northern Pipeline Agency for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbss. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-720. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Eggleton (ministre du Commerce international)—Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-720. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Fontana (London East), one concerning hormone use in livestock (No. 352-0385), one concerning abortion (No. 352-0386), two concerning euthanasia (Nos. 352-0387 and 352-0388) and twelve concerning sexual orientation (Nos. 352-0389 to 352-0400);

—by Mr. Loney (Edmonton North), one concerning sexual orientation (No. 352-0401);

—by Ms. McLellan (Edmonton Northwest), one concerning sexual abuse of children (No. 352-0402);

—by Mr. Cullen (Etobicoke North), one concerning sexual orientation (No. 352-0403).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Fontana (London—Est), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 352-0385), une au sujet de l'avortement (n° 352-0386), deux au sujet de l'euthanasie (nos 352-0387 et 352-0388) et douze au sujet de l'orientation sexuelle (nos 352-0389 à 352-0400);

—par M. Loney (Edmonton—Nord), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0401);

—par M^{me} McLellan (Edmonton—Nord—Ouest), une au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants (n° 352-0402);

—par M. Cullen (Etobicoke—Nord), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0403).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 8:19 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 20h19, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

At 8:32 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 20h32, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.